
**ПРОБЛЕМЫ ИСПОЛНИТЕЛЬСТВА
И ПРЕЕМСТВЕННОСТИ НАРОДНЫХ ТРАДИЦИЙ**

УДК 398.8 (480)+(481)+(485)

ББК 82.3(3)

Саамский йойк в современном мире

Графф Ула

почетный профессор Музея Арктического университета Норвегии

Аннотация

В статье охарактеризованы музыкальные особенности и специфика функционирования саамского йойка в традиционной культуре. Работа содержит экскурс в историю общественного отношения к йойку с конца XVII века по настоящее время. Приведены отличия традиционного йойка от его эстрадной версии в исполнении современных певцов.

Ключевые слова

саамы, лопари, фольклор, народная музыка, йойк

Дата поступления статьи: 11.11.2020

Дата публикации: 01.05.2021

Для цитирования:

Графф У. Саамский йойк в современном мире [перевод А. Г. Остапенко] // Народные традиции: музыка – поэзия – танец. 2021. № 1(1). С. 45–50.

DOI 10.53086/2713-0452-2021-1-1-004

В 1799 году один итальянский путешественник после посещения мыса Нордкап (Nordkapp), самой северной точки континентальной Европы, писал, что музыка саамов «не имеет содержания и лишена времени — такта и ритма»³. В 1830 году член норвежского парламента отмечал, что «звучание йойка для музыкального уха крайне отвратительно»⁴. В 1906 году норвежский профессор указывал: «Едва ли к йойку можно относиться как к полноценной музыке или поэзии»⁵.

Такое отрицательное отношение к йойку имело свои исторические причины и последствия. Некоторые йойки дохристианского происхождения с отступлением языческих времен ушли в прошлое, чему содействовали и сами саамы, воспринимавшие исполнение старых йойков как грех. Кроме того, часто саамы не исполняли йойки, пока не придут в алкогольное опьянение.

Однако йойки, приуроченные ко времени выпаса стада оленей, продолжали бытовать: считалось, что звучание йойка отгоняло хищников.

С 1970-х годов наступил период культурного подъема общества саамов. В 1973 году был основан Скандинавский институт исследования саамов (Nordic Sami Research Institute). В 1974 году впервые йойк был упомянут в национальной программе обучения, а в 1997 году его изучение включили в образовательные программы каждой саамской школы. В 1976 году было основано первое саамское радио, а в 1981 году — саамский театр. В 1989 году открылся Саамский университетский колледж (Sami University College) и сформирован Саамский парламент Норвегии (Sametinget). В 1988 году была внесена следующая поправка в Конституцию Норвегии: «Правительство обязуется содействовать народу саамов в сохранении и развитии их исконной культуры, языка и общества»⁶.

Одновременно происходил необычайный подъем в области саамской музыки. В 1968 году певец Нильс Аслак Валькепя (Nils-Aslak Valkeapää) опубликовал первый альбом саамской му-



Рис. 1. Обложка альбома Нильса Аслака Валькепя

Nordberg) в архиве Шведского института языка и фольклора (Institutet för språk och folkminnen / SOFI) г. Уппсала. *Graff O. Trolldomsransakingene i Sverige. En kamp for krone og katedral // Heksebrenning i nord. Populærvitenskapelig tidsskrift fra Tromsø Museum Universitetsmuseum Nr. 293. Ottar Nr. 5, 2012. S. 34–41.*

³ «Their music without meaning and without measure, time or rhythmus». *Travels through Sweden, Finland and Lapland, to the North Cape, in the years 1798 and 1799. By Joseph Acerbi. In two volumes. Illustrated with seventeen elegant engravings. Vol. II. London: Printed for Joseph Mowman, in the poultry, 1802. S. 68.*

⁴ «Toner, der for et musikalsk Øre ere yderst modbydelige». *Bemærkninger paa en Reise i Nordlandene og igjennem Lapland til Stockholm, i Aaret 1827. Av Gustav Peter Blom, Amtmand i Budskeruds-Amt og Hoved-Matriculerings-Commissair. Andet Opplag. Christiania: trykt i det Wulfsbergske Bogtrykkerie, paa R. Hviids Forlag, 1830. S. 200.*

⁵ «Juoigningen ... kan kun i høist uegentlig forstand henregnes til digtning og sang». *Topografisk-statistisk beskrivelse over Finmarkens Amt. Anden del. Befolkning og historie. Efter offentlig foranstaltning udgivet ved Amund Helland. Kristiania: forlagt af H. Aschehoug & Co (W. Nygaard), 1906. S. 377.*

⁶ «Det påligger statens myndigheter å legge forholdene til rette for at den samiske folkegruppe kan sikre og utvikle sitt språk, sin kultur og sitt samfunnsliv».

зыки «Йойкуя» («Joikuja»), который имел большой общественный резонанс. С 1971 года ежегодно стал проводиться конкурс «Гран-при для саамской мелодии» («Sami Melody Grand Prix») в Каутокеино (Kautokeino) в двух номинациях: традиционный йойк и современные песни на саамском языке. В 1980 году йойк был использован в песне, представляющей Норвегию на международном конкурсе «Евровидение». В 1994 году йойк прозвучал на официальной церемонии открытия Зимних Олимпийских игр в Норвегии. Сегодня активным популяризатором йойка является певица Мари Бёйне (Mari Bøine). Современные саамские исполнители сочетают звучание традиционного йойка с разными музыкальными стилями, такими как поп, рок, джаз, исполняют мелодии в сопровождении эстрадных и симфонических оркестров.

Появление йойка на сцене создало новые условия бытования его традиционной формы:

– прежде певец импровизировал слова в зависимости от того, что хотел сообщить (не только нечто положительное, но и отрицательное); сегодня исполнители стали более избирательными в текстах или же вовсе предпочитают от них отказаться;

– в традиционном йойке, воспроизводимом сольно, продолжительность цезур для взятия дыхания произвольна, но когда йойк звучит с инструментальным сопровождением, исполнитель должен следить за музыкой и сохранять ее пульс;

– в традиционном йойке звуковысотность могла постепенно повышаться с каждой следующей строфой; музицирование с инструментами, напротив, требует сохранять тональность на протяжении всего звучания каждой строфы;

– в традиционном обществе автор йойка был неизвестен; современные композиторы и исполнители предъявляют свои авторские права на йойк.

Возникли и некоторые смысловые изменения; произошло смещение с определенной прикладной функции йойка в более абстрактное его понимание:

– в традиционном обществе йойк был тем или иным образом связан с повседневной жизнью; в настоящее время он воспринимается только как часть культурного наследия и музыкальный жанр в стиле «фолк»;

– прежде люди воспринимали йойк как нечто относящееся к конкретному человеку или его семье; сегодня же йойк воспринимают как явление, присущее саамскому народу в целом;

– всё более йойк становится объектом эстетического наслаждения, в то время как в традиционном обществе он носил исключительно прикладную функцию коммуникации.

В предшествующие десятилетия в саамском обществе возросло значение музыки не только в связи со значимостью политического подтекста слов, но также и потому, что музыка стала важной частью самосознания саамов. Президент Саамского парламента Норвегии однажды подчеркнул, что саамы-музыканты «сделали больше для политического развития, чем сотни резолюций, подписанию которых я способствовал»⁷.

В обществе саамов наблюдается повышение осознания йойка как собственного средства культурного выражения, в результате представители этой народности чувствуют гордость от того, что они являются саамами. Культура пребывает в постоянном изменении, которое создает, с одной стороны, новые возможности, но с другой — ставит и новые задачи. Сегодня уважение к йойку обусловлено отношением к нему как к исторически уникальному явлению.

Перевод с английского А. Г. Остапенко

⁷ «... have done more for the breakthrough of political power than out hundreds of resolutions which I myself have helped to write». *Hilder T. R. Sámi musical performance and the politics of indigeneity in northern Europe*. London: Rowman & Littlefield Publishers, 2015. P. 60.

Литература

- Bemærkninger paa en Reise i Nordlandene og igjennem Lapland til Stockholm, i Aaret 1827. Av Gustav Peter Blom, Amtmand i Budskeruds-Amt og Hoved-Matriculerings-Commissair. Andet Opplag. Christiania: trykt i det Wulfsbergske Bogtrykkerie, paa R. Hviids Forlag, 1830. 351 s.
- Graff O.* Om kjæresten min vil jeg joike: undersøkelser over en utdødd sjøsamisk joiketradisjon. Karasjok: Davvi Girji, 2004. 281 s.
- Graff O.* Trolldomsransakingene i Sverige. En kamp for krone og katedral // Heksebrenning i nord. Populærvitenskapelig tidsskrift fra Tromsø Museum Universitetsmuseet Nr. 293. Ottar Nr. 5, 2012. S. 34–41.
- Graff O.* Yoik — the Traditional Folk Music of the Sámi People // Sámi stories. Art and Identity of an Arctic People. Marit Anne Hauan (red.). Tromsø: Orkana akademisk, 2014. S. 67–77.
- Hilder T. R.* Sámi musical performance and the politics of indigeneity in northern Europe. London: Rowman & Littlefield Publishers, 2015. 262 p.
- Topografisk-statistisk beskrivelse over Finmarkens Amt. Anden del. Befolkning og historie. Efter offentlig foranstaltning udgivet ved Amund Helland. Kristiania: forlagt af H. Aschehoug & Co (W. Nygaard), 1906. VI, 767 s.
- Travels through Sweden, Finland and Lapland, to the North Cape, in the years 1798 and 1799. By Joseph Acerbi. In two volumes. Illustrated with seventeen elegant engravings. Vol. II. London: Printed for Joseph Mowman, in the poultry, 1802. 280 p.

Sami Yoik in the Modern World

Ola Graff

Professor emeritus at The Arctic University Museum of Norway.

Summary

The article describes the musical features and the specificity of the functioning of the Sami yoik in traditional culture. The work contains an insight into the history of social attitudes towards the yoik from the late 17th century to the present. The differences between the traditional yoik and its pop version performed by modern singers are given.

Keywords

Sami, Laplanders, folklore, folk music, yoik

Submitted on: 11.11.2020

Published on: 01.05.2021

For citation

Graff, Ola. “Sami Yoik in Modern World” [translated by A. G. Ostapenko]. In *Folk traditions: music – poetry – dance*, No. 1 (2021), pp. 45–50 (in Russian).

DOI 10.53086/2713-0452-2021-1-1-004